Секция 3. Роль библиотек в сохранении языкового и культурного разнообразия

Роман Степанович МОТУЛЬСКИЙ

Минск, Республика Беларусь

Директор Национальной библиотеки Беларуси

Президент некоммерческого партнерства «Библиотечная ассамблея Евразии»

Доктор педагогических наук, профессор

Деятельность Национальной библиотеки Беларуси по сохранению и развитию языкового и культурного разнообразия

Вопросы языкового и культурного разнообразия всегда были актуальными для нашей страны. На протяжении многих веков на территории Беларуси проживают русские, украинцы, поляки, литовцы, татары, евреи, цыгане и представители других национальностей. Исторически сложилось так, что в Беларуси взаимодействуют разные культуры. Это обусловлено ее местонахождением на перекрестке цивилизаций Запада и Востока, интеграцией в многонациональные государственные образования.

Первое государственное образование на территории Беларуси – Великое княжество Литовское – формировалось и развивалось как многонациональное сообщество. Наряду с белорусами (литвинами) на его территории проживали украинцы, поляки, русские, представители многочисленных племен, населявших юго-восточное побережье Балтийского моря. С середины XVI в. наблюдалась массовая миграция на территорию Беларуси русского населения (московской аристократии, вольнодумцев, старообрядцев, беглых крестьян). В XVI в. произошел также массовый миграционный наплыв евреев из Польши.

Объединение Великого княжества Литовского с Польшей в единое государство – Речь Посполитую – увеличило долю польского населения, а также других европейских народов на территории Беларуси.

После разделов Польши 1772–1795 гг. территория современной Беларуси вошла в состав России, что привело к изменениям в демографическом составе населения. К концу XIX в. (по данным переписи 1897 г.) население Беларуси в современных границах составило более 6,5 млн человек [1].

Такие глобальные социальные катастрофы XX в., как Первая и Вторая мировые войны, революции и Гражданская война, сталинские репрессии, авария на Чернобыльской АС, распад СССР привели к значительным потерям населения страны, изменили его демографический состав. Так, по данным Всесоюзной переписи населения 1939 г. население Беларуси составляло 5,5 млн человек, т. е. на 1 млн меньше, чем было на рубеже столетия. Из них 83 % – белорусы, около 7 % – евреи, 6,6 % – русские, около 2 % – украинцы, 1 % – поляки [1].

В послевоенное время – период восстановления народного хозяйства страны, строительства на территории республики крупных промышленных предприятий – население Беларуси растет в т.ч. и за счет специалистов, приехавших на народнохозяйственные стройки из других союзных республик: России, Украины, среднеазиатских республик.

Современная Беларусь – многонациональное государство. Численность населения страны на начало 2007 г. составляла 9,7 млн человек [1]. По данным переписи населения 1999 г., 81 % жителей страны составляют белорусы, а 19 % в структуре населения страны – представители более 140 наций и народностей (в 1989 г. – 123). Из них 11,4 % составляют русские, 3,9 % – поляки, 2,4 % – украинцы, 0,3 % – евреи. В стране более 10 тыс. армян и татар, около 10 тыс. цыган, более 6 тыс. литовцев и азербайджанцев, более 4 тыс. молдаван, такое же количество немцев, 3 тыс. грузин. 41 национальность представлена количеством 10 и менее человек (см. табл. 1).

Таблица 1

Состав населения Беларуси по национальному признаку

Национальность	Количество населения по годам									
	1959		1970		1979		1989		1999	
	тыс. чел.	%	тыс. чел.	%	тыс. чел.	%	тыс. чел.	%	тыс. чел.	%
Белорусы	6532,0	81,1	7289,6	81,1	7568,0	79,4	7904,6	77,9	8159,0	81,2
Русские	660,2	8,2	938,2	10,4	1134,1	11,9	1342,1	13,2	1141,7	11,4
Поляки	538,9	6,7	382,6	4,3	403,2	4,3	417,1	4,1	395,7	3,9
Украинцы	133,1	1,7	190,8	2,1	231,0	2,4	291,0	2,9	237,0	2,4
Евреи	150,1	1,9	148,0	1,6	135,4	1,4	112,0	1,1	27,8	0,3
Другие	41,5	0,4	43,0	0,5	60,8	0,6	84,4	0,8	84,0	0,8
Всего	8055,7	100	8992,2	100	9532,5	100	10 151,8	100	10 045,2	100

По сравнению с переписью 1989 г. увеличилось количество армян, азербайджанцев, арабов, грузин, немцев, осетин, таджиков, туркмен. Уменьшилась численность почти всех других национальностей (русских, украинцев, поляков, татар, литовцев, латышей, эстонцев, молдаван, узбеков, чувашей и др.). Значительно сократилось количество евреев в связи с эмиграцией (со 112 тыс. до 28 тыс. человек).

Обмен населением между странами СНГ и Балтии с Беларусью за 1999 г. составил более 20 тыс. человек. Основной миграционный обмен происходит с Россией, Украиной и Казахстаном, на долю которых приходится 83 % от общего числа прибывших. В результате миграционного обмена приезжает молодое население с достаточно высоким общим уровнем образования (более 11 % – с высшим, 74 % – со средним или средним специальным) [2].

В Беларуси отсутствуют столкновения и конфликты на этнической, расовой, лингвистической и конфессиональной основе. Межнациональное согласие в обществе объясняется менталитетом граждан страны, историческими традициями мирного межэтнического взаимодействия, давними и прочными связями между этническими группами, проживающими на территории Беларуси.

Одним из важных факторов межнациональной стабильности является последовательная политика государства в области национально-культурного развития национальных общностей страны и межнациональных отношений. Она направлена на создание необходимых условий для развития всех этносов республики как единого белорусского народа, а также на духовное и культурное развитие белорусской диаспоры за рубежом.

Республика Беларусь присоединилась к основным международным договорам в области прав человека и последовательно воплощает в жизнь принципы демократической национальной политики, направленной на свободное развитие культур, языков, традиций всех национальных общностей, полного равенства, уважения и учета их прав и интересов [3, 4, 5].

В государстве создана прочная законодательная база, регламентирующая национальные отношения. Согласно Конституции Республики Беларусь все граждане страны имеют равные права, в том числе и право на развитие национальных культур.

На обеспечение равенства граждан нашей страны работает целый ряд законодательных актов. В числе первых законов, заложивших основу межнационального согласия в стране, – законы «О гражданстве» и «О национальных меньшинствах», принятые соответственно 18 октября 1991 г. и 11 ноября 1992 г. [6].

Предельно демократична государственная политика в языковой сфере, в том числе и в области образования. В соответствии со статьей 50 Конституции Республики Беларусь государство гарантирует свободу выбора языка воспитания и обучения. Каждой национальности, проживающей на территории Беларуси, гарантируется право изучать свой родной язык и пользоваться им.

В 1990 г. принят Закон «О языках в Республике Беларусь», провозгласивший белорусский язык государственным. В результате всенародного референдума, состоявшегося в мае 1995 г., 83 % из принявших участие в голосовании граждан республики проголосовали за придание русскому языку равного статуса с белорусским. Республика Беларусь является одной из тех стран, где для сохранения и развития русского языка созданы наиболее благоприятные условия. Распространение русского языка в нашей республике основывается на глубоких исторических традициях, дружественных отношениях белорусского и русского народов на протяжении столетий, соответствует современному политическому курсу руководства страны.

Республика Беларусь гарантирует каждому жителю неотъемлемое право на воспитание и получение образования на белорусском или русском языке. Это значит, что все представители национальных меньшинств имеют право получить образование на белорусском языке или языке межнационального общения – русском. Это право обеспечивается системой дошкольных учреждений, общеобразовательных школ, профессионально-технических училищ, средних специальных и высших учебных заведений.

Абитуриентам предоставляется право выбора экзамена по одному из двух государственных языков. При поступлении в средние специальные учебные заведения сдавать письменные экзамены по русскому языку изъявляют желание около 50 % абитуриентов, остальные 50 % сдают письменный экзамен по белорусскому языку. Приблизительно такое же процентное соотношение и при поступлении в высшие учебные заведения. В вузах 65 % студентов обучаются на русском языке, 27 % – на белорусском и русском языках.

Законы Республики Беларусь «Об образовании» и «О культуре» предоставляют национальным общностям право изучения родного языка в специальных классах, группах, школах, а также обеспечивают возможность возрождения культуры и традиций. На территории нашей страны работают школы с польским и литовским языками обучения. Есть классы с преподаванием на иврите. В 180 общеобразовательных школах Беларуси введен этнокультурный компонент.

Кроме того, в Республике Беларусь приняты и действуют около 20 законодательных актов, в отдельных положениях которых закрепляются права и сво-

боды лиц, принадлежащих к нацменьшинствам, например законы «О печати и других средствах массовой информации», «О политических партиях», «Об общественных объединениях», «О свободе совести и религиозных организациях» и другие законодательные акты.

Для координации деятельности в области межнациональных отношений в январе 1997 г. в стране создан специальный орган – Государственный комитет по делам религий и национальностей, который сейчас преобразован в аппарат Уполномоченного по делам религий и национальностей при Совете Министров Республики Беларусь.

Представители большинства национальностей, проживающих в Беларуси (например, армяне, азербайджанцы, корейцы, литовцы, молдаване, немцы, русские, украинцы и др.), создали свои культурные и просветительные общества. Их деятельность направлена на изучение истории, культуры и искусства своих народов; проведение встреч, выставок, фестивалей; установление связей со своими странами.

С 1994 г. в столице Беларуси г. Минске действует Республиканский центр национальных культур, одной из целей которого является своеобразное моделирование в миниатюре межнациональных отношений, характерных для экономически развитых многонациональных стран Европы, Америки, Азии. Одним из результатов его работы является проведение Всебелорусских фестивалей национальных культур, на которых в художественной форме воплощается главная идея – показ самобытности народов, населяющих Беларусь, их культурных ценностей и достижений в возрождении и развитии своего художественного наследия.

Нормативно-правовая база и созданные в стране государственные и общественные структуры позволяют представителям разных национальностей получать равный с титульной нацией доступ к информации и образованию, развивать свою культуру, традиции и обычаи.

На реализацию права равного доступа к информации направлена издательская политика страны. Основная масса изданий в Беларуси выходит на русском языке – 86 % книг и брошюр, 80 % журналов и других периодических изданий, 71 % газет. 7 % от общего количества выпущенной в 2007 г. в республике издательской продукции составляет литература на других языках. Общественные национальные объединения на территории Беларуси издают бюллетени, газеты, журналы на родном языке: литовском, польском, украинском и др. Например, две республиканские газеты и одна областная выходят на польском языке, одна республиканская газета – на украинском и т.д.

В Гродненской области – регионе компактного проживания граждан польской национальности – областное телевидение и радиовещание транслируют передачи на польском языке. На Брестском областном радио выходит программа на украинском языке «Украінская вітальня». Это позволяет представителям национальных меньшинств получать необходимую информацию не только на языке межнационального общения – русском, но также на родных языках.

Государственная политика в области сохранения и развития языкового и культурного разнообразия реализуется также посредством привлечения библиотек. Выполняя свою миссию, Национальная библиотека Беларуси формирует информационные ресурсы и организует обслуживание пользователей с учетом интересов всех наций и народностей, проживающих на территории Беларуси и за ее пределами.

Как главная библиотека страны Национальная библиотека Беларуси формирует фонд национальных документов. Из 8,5 млн единиц фонда 11 % книг, 7 % журналов и 56 % газет составляют национальные белорусские документы. Обеспечивая их сбор и хранение, библиотека выполняет свою миссию перед человечеством, занимаясь, таким образом, сохранением белорусской культуры, белорусского языка, белорусских традиций в мировом масштабе. Информация о данных документах отражена в информационных системах Национальной библиотеки Беларуси и доступна пользователям всего мира.

Стремясь добиться более широкого распространения белорусских языка и культуры в мире с целью удовлетворения потребностей как своих соотечественников, проживающих за пределами Беларуси, так и граждан зарубежных стран, мы формируем национальную электронную библиотеку. Целью ее создания является отражение в электронном виде наиболее социально значимых памятников книжной культуры Беларуси, как древних, так и современных. Условием успешной реализации данного проекта видится нам активное взаимодействие с крупнейшими международными проектами, в первую очередь с такими, как «Память мира», «Всемирная электронная библиотека», «Европейская цифровая библиотека».

В связи с этим у нас вызывает большое удивление и непонимание распространение политики двойных стандартов и на область библиотечного дела, выразившееся в отказе принять Национальную библиотеку Беларуси в авторитетнейшую европейскую библиотечную организацию – Конференцию европейских национальных библиотек (CENL). Соответственно, нам было отказано в участии в реализации проекта по созданию Европейской электронной библиотеки. Разве наличие в Европейской электронной библиотеке изданий о Беларуси и на белорусском языке не будет способствовать развитию культурного и языкового разнообразия в Европе?

Издания на русском языке составляют 77 % от общего объема фонда Национальной библиотеки Беларуси. Более 16 % фонда составляют издания на английском, немецком, французском и других языках. Всего в фонде библиотеки хранится литература на 50 языках. Благодаря изданиям на мировых языках посетители библиотеки имеют возможность познакомиться с культурами разных народов мира.

Применение электронных средств открывает перед пользователями широкие возможности для доступа к национальным и мировым информационным ресурсам. Обеспечивая доступ более чем к 100 крупнейшим зарубежным и национальным электронным базам данных, объем которых многократно превышает информационный потенциал традиционных фондов, библиотека тем самым предоставляет своим посетителям уникальные возможности для изучения культур и языков народов мира.

Социокультурная деятельность библиотеки имеет огромное значение в развитии культурного и языкового разнообразия. Совместно с посольствами, культурными и образовательными центрами, общественными организациями Национальная библиотека Беларуси участвует в проведении различных культурно-образовательных проектов, которые способствуют созданию атмосферы доверия, гуманности и взаимоуважения. На базе Национальной библиотеки проходит ряд мероприятий международного уровня, содействующих межнациональному и культурному развитию.

Традиционным стало проведение в рамках Дней культуры в Республике Беларусь тематических книжных выставок; выставок, посвященных празднованию Международного дня коренных народов мира, Международного дня прав человека, Международного дня борьбы за ликвидацию расовой дискриминации, дней театра, поэзии, книги, авторского права и других, а также выставок, посвященных юбилейным и памятным датам мирового календаря.

Общественный резонанс вызвали такие мероприятия, как книжно-иллюстративная выставка «Казахстан. Государственная программа “Культурное наследие”», книжная выставка «Дни еврейской книги», выставка зарубежной литературы «Новые зарубежные книги: окно в мир архитектуры, экономики, политики, религии, искусства, права» и презентация научных электронных ресурсов, а также выставки, посвященные Международному году планеты Земля, Международному году языков («От многоязычия – к всемирному языковому наследию») и ряд других.

Галерейно-выставочным комплексом реализованы такие художественные проекты международного значения, как выставка фотографий итальянки До-

наты Пицци «Метафизические города»; выставка эстонских художников в рамках II Международного Таллиннского иллюстрационного триеннале; выставка репродукций произведений Наполеона Орды из собраний Национального музея в Варшаве; Международный фестиваль пейзажа, посвященный В. Цвирко; Первая Минская международная выставка графики «Арт-линия» и др.

Совместные культурно-просветительные мероприятия направлены на преодоление существующих стереотипов и представлений о культуре и образе жизни разных народов. Это не только книжные и художественные выставки (с публикацией каталогов), выставки, сопутствующие конференциям, форумам, творческие встречи, вечера, но и участие белорусских библиотек в международных библиотечных и общекультурных проектах и в международных книжных выставках. Так как международное сотрудничество библиотек и культурных центров предполагает двусторонний обмен, Беларусь намерена активно представлять свою богатую культуру с неисчерпаемыми ценностями народам разных стран. Библиотечное сообщество не является исключением. Национальной библиотекой был организован ряд выездных выставок белорусских изданий (в Германии, Молдове, Польше, России, Украине, Эстонии и т.д.).

Развитие и расширение межкультурного сотрудничества не только позволяет проводить совместные мероприятия (дни культуры, творческие встречи, выставки и т. д.), пополнять фонды, но и повышает роль библиотек как посредников между разными культурами и их носителями. Накопленный библиотеками Беларуси опыт работы с многонациональным населением свидетельствует о том, что библиотеки являются одним из важнейших институтов в системе социокультурных отношений, который содействует сохранению через книжную культуру самобытности народов, их родного языка, особенностей историко-культурного развития, духовно-нравственного наследия, а также воспитывает уважение к культуре других этносов и взаимопонимание. Необходимо и далее совершенствовать подходы к межкультурному взаимодействию, способствовать объединению различных слоев гражданского общества, а также обеспечивать широкое сотрудничество учреждений культуры, в частности библиотек, общественных организаций, национально-культурных объединений в области культуры, искусства, образования, гражданской дипломатии. Это позволит укрепить межнациональные и межрегиональные связи на основе толерантности и уважения национальных культур, языков, традиций, обычаев, сохранения межнационального мира и согласия.

Литература

1. Население Республики Беларусь : статистический сборник / Министерство статистики и анализа Республики Беларусь. – Минск, 2007. – 411 с.

2. Национальный состав населения Республики Беларусь и его экономические характеристики: итоги переписи населения Республики Беларусь 1999 г. : статистический сборник / Министерство статистики и анализа Республики Беларусь. – Минск, 2001. – Т. 3. – 272 с.

3. Сусветная дэкларацыя культурнай разнастайнасці : прынята XXXI сесіяй Генеральнай канферэнцыі ЮНЕСКА (Парыж, 3 лістапада 2001 г.) / Аўт. прадм. У. Гілеп, В. Ліцьвінка. – Мінск, 2002. – 15 с.

4. Рекомендации ЮНЕСКО по многоязычию и доступу к киберпространству. Хартия цифрового наследия // Культурное и языковое разнообразие в информационном обществе / Министерство культуры и массовых коммуникаций Российской Федерации. – СПб. : Рос. нац. б-ка, 2004. – С. 23–33.

5. Кузьмин Е. И., Плыс Е. В. «Развитие многоязычия в Интернете»: о новом проекте Российского комитета Программы ЮНЕСКО «Информация для всех» и Межрегионального центра библиотечного сотрудничества // Библиотековедение. – 2008. – № 1. – С. 84–91.

6. Абарона правоў асоб, якія належаць да нацыянальных супольнасцей Рэспублікі Беларусь: даведнік / Склад. Н.В. Ходар. – Мінск : Энцыклапедыкс, 2006. – 336 с.